

espíritu de cruzada y aventura, falta de conexión estatal, matiz "religioso y guerrero, místico y codicioso", acusan fisonomía típicamente medieval. Rasgos medievales que sólo Castilla, entrenada secularmente en la lucha por la Reconquista, pudo conferir a una obra de colonización que de haber sido realizada por otros europeos habría configurado situaciones bien diferentes.

Y, conservando la actitud problemática, evidencia el autor la prolongación, en el Nuevo Mundo, de la política y la economía hispanas cuyos peculiares perfiles, por la acción confluyente de fuerzas exclusivas —pervivencias romanas y bárbaras, lucha secular de reconquista y obra lenta de repoblación— esculpieron las peripecias de la historia peninsular

DELIA L. ISOLA

JOSÉ MARÍA MILLÁS VALLICROSA: *La Poesía Sagrada Hebraico-española*, Madrid, 1940. Publicación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. (Escuela de Estudios Hebraicos del Instituto Arias Montano).

El autorizado hebraísta español José María Millás Vallicrosa, catedrático de la Universidad de Barcelona, ha hecho un excelente estudio de la poesía sagrada hebraico-española de la Edad Media. Según propias palabras del autor, en ninguna otra expresión de su actividad espiritual los autores hebraico-españoles manifestaron más su rai-gambre lírica que en su recreación vindicadora de la poesía sagrada. La lengua y el espíritu poético bíblicos, en peligro de preterición y olvido, fueron salvados por ellos, remozando, al mismo tiempo, las viejas formas.

En el libro que comentamos el autor se ha propuesto hacer conocer suficientemente del público contemporáneo a esta poesía, siendo su obra un aporte de fundamental importancia para el enriquecimiento de la bibliografía que, sobre todo con posterioridad al clásico estudio de Sachs (*Die religiöse Poesie der Juden in Spanien*), se ha venido publicando desde hace algunos años a esta parte. El profesor Millás Vallicrosa colma, al mismo tiempo, un vacío evidente que existía en España en este orden de trabajos de divulgación, pues mientras algunos poetas hebraico-españoles eran traducidos últimamente a distintas

lenguas europeas, como el inglés, el francés, el alemán, el holandés, en la lengua de su patria nativa, el español, escaseaba la producción. En efecto, aparte de las antiguas versiones aljamiadas, incorporadas a los rituales sefardíes, había tan sólo algunas traducciones o paráfrasis directas del hebreo efectuadas por Marcelino Menéndez y Pelayo, J. Farache, A. Bonilla y San Martín, A. S. Yahuda y de R. Mactas Alperson.

El profesor Millás Vallicrosa se propuso traducir una selección de estas poesías, anotándolas y acompañándolas de un análisis sobre los problemas de fondo y forma que su historia suscita. Ello, con el propósito de realizar un estudio en el que, a la vez que se recogieran los resultados de los grandes avances hechos por los especialistas, se enfocaran cuestiones no bien planteadas y solucionadas aún, que trascienden a otros campos contiguos al de la poesía sinagoga española, poniendo para ello a contribución toda la bibliografía hasta hoy aparecida.

La obra comienza con un breve estudio, a guisa de introducción, sobre la poesía hebraica bíblica: sus valores, sus temas líricos fundamentales y sus elementos formales; síguele análogo estudio sobre la poesía postbíblica hasta el siglo IX, especialmente con referencia a la organización del rezo litúrgico y sus adiciones en la liturgia de las festividades, entrando después al estudio de la poesía sagrada hebraico-española.

Este se inicia con una parte histórica sobre los judíos en España durante el Bajo Imperio, la monarquía visigótica, la dominación musulmana y la Reconquista. Sigue un útil apunte sobre las fuentes bibliográficas para el estudio de la poesía sagrada hebraico-española.

A continuación se hace la exposición de ésta con arreglo a los períodos resultantes de los momentos más destacados de su evolución, que el autor clasifica en: período de florecimiento, período de cansancio y período de decadencia.

Dentro de cada período se bosqueja el ambiente histórico-social, filosófico y literario; y, hecho el estudio doctrinal, se incluye la serie de los respectivos autores, cronológica en lo posible, con los datos biográficos más indispensables y la reseña de las características principales de su producción. La traducción de las poesías típicas de cada período constituyen la segunda parte de la obra.

El autor ha procurado que estén representados los diversos géneros de composiciones religiosas, agrupados por épocas y por autores, dándose, de cada poesía, su título o género sagrado y la fuente bibliográfica del texto original que se utilizó. Y se ha preocupado en todos los casos

de salvar más que la forma, el fondo mismo, sin perjuicio de intentar el reflejo, en lo posible, de los encantos exteriores, especialmente el molde estrófico y las rimas comunes, que tan destacado papel representan en la poesía coral, modelo en que está inspirada la mayor parte de la producción sagrada hebraico-española.

La solidez científica del libro del profesor Millás Vallicrosa se comprueba desde las primeras páginas, siendo, con toda probabilidad, el estudio más serio aparecido en los últimos años sobre dicha poesía.

O. A. M.

*Revista Portuguesa de Historia.* T. I. Coimbra, 1941.

La celebración de los centenarios de su independencia ha sido fecunda para la historia de Portugal. Con ocasión de los mismos se ha fundado la *Academia Portuguesa da Historia*, que ha empezado a publicar sus *Anais* —en ellos ha aparecido el estudio de Merêa: *Sobre as origens do executor testamentario*—; y se ha creado en la Facultad de Letras de la Universidad de Coimbra el *Instituto de Estudos históricos Dr. Antonio de Vasconcelos* —nos referimos a él en la Sección *Varia* de estos *Cuadernos*— que ha comenzado a editar la *Revista* que merece esta nota.

Los colegas de la Universidad conimbricense solían publicar sus monografías histórico-jurídicas en el muy acreditado *Boletim da Faculdade de Direito* de la misma. Hoy tienen un órgano periódico propio, consagrado a la historia de su patria. La *Revista* comprende cinco secciones. En la primera se agrupan las monografías. Bajo el título de *Miscelânea* se reúnen notas y comentarios breves de tipo erudito. Sigue la llamada *Bibliografía estrangeira*, en que se da noticia sistemática de las publicaciones históricas aparecidas en Brasil, España, Argentina, Francia, Bélgica, Holanda, Italia, Inglaterra y Alemania. Diversas críticas bibliográficas de obras importantes de historia, especialmente portuguesas, integran la *Bibliografía*, y en *Varia* se reúnen noticias de interés para los cultivadores de los estudios históricos.

La *Revista Portuguesa de Historia* alcanza ya en su primer número un alto nivel científico y un gran interés para los estudiosos de la historia española. Se inician sus páginas con una reseña exhaustiva de la